



攜手並肩

2016

December 04

**Be Strong and  
Courageous**



**Together!**

剛強壯膽

約書亞 Joshua 1:1-9



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

100 Livingston Avenue, New Brunswick, NJ 08901

Tel/Fax: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會雙語主日禮拜程序  
TAFPC Service Order of Bilingual Sunday Worship

司會：魏淑玲長老 & 羅浚哲(Robert) 弟兄  
證道：黃景彬牧師 司琴：陳玫瑰姊妹

1:00 pm

December 04, 2016

序樂  
宣召

司(華): 耶穌說, 我即將來到!  
司(台): 耶穌說, 我即將(tit-beh)來。  
眾(華): 阿們! 來阿, 主耶穌!  
眾(台): 阿們! 來阿, 主耶穌!  
司(華): 一個聲音在曠野喊著,  
司(台): 一個聲在曠野叫說(kóng),  
眾(華): 預備主的道路!  
眾(台): 預備主的道路!

點燭 (Lighting Advent Candle)

黃琦涵

宣告(華): 注目等待主基督的降臨! 點燃盼望, 和平, 喜樂及愛的蠟燭, 在祈禱中記念上帝的應許。

點蠟燭(華): 我們今天點燃第一枝蠟燭, 是「盼望」的蠟燭。我們也點燃第二枝蠟燭, 就是「和平」的蠟燭。信實的上帝, 祢正在重整一切的創造, 回復它原本的和諧; 求祢賜我們祢的平安, 使我們能在這超乎我們所想得到的平安裡, 與我們的敵人和好。

詩歌\*

「Kumbaya」

TKC 敬拜團隊

Kumbaya my Lord, kumbaya (3x)

Oh Lord, kumbaya

「主我跟你走」

主我跟你走, 往普天下走, 天涯海角緊緊抓住我。

主我跟你走, 往普天下走, 死蔭幽谷緊緊跟你走。

(副歌)

因祢是萬王之王, 萬主之主, 有祢伴著我, 我還怕什麼?

因祢已戰勝死亡, 得勝君王, 這信心的路我永不回頭。

開啟我的眼, 信心的雙眼, 看那天使天軍在身邊。

塑造我的心, 謙卑地聆聽, 祢的話語深植在我心。(副歌)

(\*方便站立的人, 請站立)

## 「一切歌頌讚美」

一切歌頌讚美 都歸我主我的神  
祂是配得歌頌與讚美 我們高聲呼喊  
高舉耶穌之名 哈利路亞

讚美主 哈利路亞(2x)  
哈利路亞 (2x)

### 平安禮

兒童主日時間

Rev. Katie Mulligan

### 唱詩\*

(華): 靈糧詩選 # 19 「祢真偉大」(見夾頁)

(台): 新聖詩 #27 「我主上帝」

### 悔罪邀請

(華)我們來到祢的面前尋求和好與平安，我們希望經歷寬恕。上帝啊！因祢的恩惠，我們在祢和相互之間懺悔我們的罪。

(台)咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

### 認罪祈禱(齊聲讀祈禱文)

眾(華) 信實慈愛的上帝，我們承認我們沒有行在祢的光中。祢應許向我們顯明祢的榮光，我們却不在意，也不專心。祢應許賜我們平安，我們卻仍活在絕望中。恩典的上帝，赦免我們。求祢從高天，向我們唱福音的詩歌，來打開我們的眼目，並使我們有可聽的耳，好讓我們可向全世界高唱："我們的上帝在此"！奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

眾(台) 信實慈愛的上帝，阮承認阮無行在祢的光裡。祢應允要顯明祢的榮光互阮，阮却無致意，亦無專心。祢應允要互阮有平安，阮却猶原活佇絕望中。赦免阮！恩典的上帝。求祢對(tùi)天向(ng)阮唱福音的詩歌，通打開阮的目矙，閣互阮有耳可(thang)聽，這樣(án-ni)阮可(thang)對全世界唱講："阮的上帝佇此(ti-chia)"！奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

(\*方便站立的人，請站立)

## 赦罪的確信

(華)人若在基督裡，就是新造的人，舊的已經過去，新的生命已經開始。要知道我們已得赦免，心中有平安。阿們!

(台)人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

讚美

「Song of Isaiah」

聖歌隊  
by Brad Nix

看啊 以往的事攏要過去 以往的事攏要過去  
我要更新一切 我要來更新一切  
看啊 我所揀選的人子 我的聖子  
我靈要充滿祂 我用我的聖靈充滿祂  
我用我的聖靈充滿祂  
我用我的聖靈充滿在我所揀選的那個人子

祂要為萬國帶來公義 祂無在街上大聲擾嚷鬧宣揚  
祂無喪膽也無來失志 直到祂在地上設立公義  
全地萬國攏要榮耀祂的名 榮耀祂名  
我上主呼召祂 為著世間帶來公義(3x)  
祂要作眾人中保 祂要作眾人中保  
祂要成作萬國萬邦的中保 萬國萬邦的中保

看啊 以往的事攏要過去(2x) 我要更新一切 (2x)

讀經 馬太 3:1-12 (新約: 藍, p2; 紅, p4; 棕, p4) 華語:羅浚哲弟兄  
台語:林詠偉弟兄

證道

「預備主道」

講員: 黃景彬牧師  
翻譯: 張文旭長老

回應詩歌\*

「恩典之路」

TKC 敬拜團隊

你是我的主，引我走正義路。  
高山或低谷，都是你在保護。  
萬人中唯獨，你愛我認識我，  
永遠不變的應許，這一生都是祝福。

一步又一步，這是恩典之路，  
你愛、你手，將我緊緊抓住。  
一步又一步，這是盼望之路，  
你愛、你手，牽引我走這人生路。

## 報告與介紹

### 唱詩\*

(華): 靈糧詩選 #186 「我要真誠」(見夾頁)

(台): 新聖詩 #505 「我欲忠實」

### 代禱

黃景彬牧師

**奉獻** 讓我們以奉獻的心來做我們的回應。如果在場的朋友們，沒有這一個習慣，請不要覺得有義務奉獻。

### 詩歌\*

「勇敢走出去」

TKC 敬拜團隊

主祢要往哪裡走 我就跟祢走  
領我走到世界盡頭 一生不再回頭  
讓世界聽到我們敬拜 我們的禱告  
讓復興從我們開始 將主愛帶到人群中

我並不完美 也並不特別  
而祢卻是為我捨棄生命的主  
我時常軟弱 有時會迷惑  
但祢是道路真理和生命

縱然有許多的問題 我也不放棄  
祢大能賜給我勇氣 我會勇敢走出去

### 祝禱\*

阿們頌 (阿們，阿們，阿們!) 新聖詩 #643

### 殿樂

(\*方便站立的人，請站立)

### 出席與奉獻 (11/27/2016):

|      |    |      |    |           |
|------|----|------|----|-----------|
| 台語禮拜 | 出席 | 91 人 | 奉獻 | \$5471.00 |
| 英語禮拜 | 出席 | 30 人 | 奉獻 | \$70.00   |
| 特別奉獻 |    |      | 感恩 | \$100.00  |

## 小會公告:

1. 今天主日禮拜後，將馬上召開會員大會。按照 10/30 新修訂的教會章程第 10 條，增選新任長執，請準時出席。候選人名單如下：  
長老: 1) 何德淵 (2019 任滿) 2) 楊英才 (2019 任滿)  
3) 魏淑玲 (2017 任滿)  
執事: 1) 林秀芬 (2019 任滿)
2. 12/10(六) 10am-noon 舉行教會同工訓練，請所有 2017 同工(包括長執、各團契會長、區長、聖歌隊長等)預留時間，務必參加。謝謝!

## 消息報告:

1. 歡迎參加禮拜的兄姊，禮拜後請上樓享用茶點並交誼。
2. 今天有全教會主日學，請留步踴躍參加。下週成人主日學，徐清一兄將分享"在資訊市場創業 30 年的故事"。
3. 年終將近，請各部門趕緊提出請款，以便結算。此外，如果您有特別奉獻，也煩請在 12 月底前交給教會。
4. 12/25(日)舉行聖誕特別禮拜，同時也是歸家日(home coming)，禮拜後有 Potluck 聚餐，一家一菜(約 9x12 吋盤)，歡迎兄姐邀請當地以及返鄉的親友一起來相聚。
5. 2017 年各團契同工已選出，名單如下：  
聖歌隊隊長: 李英民，副隊長: 洪潔君  
家庭團契會長: 劉怡和，同工: 賴文義，李梓義，邱瀚賢  
HILOK 會長: 許史青，副會長: 張雅清  
TKC 會長: 蘇楓琇 (Mandy Su)，副會長: 莊凱雲 (Kay Chuang)  
同工: 徐光武 (Joseph Hsu)，廖婉妤 (Jessy Liao)，  
羅浚哲 (Robert Lo)，蔡賢奕 (Hsien-Yi Tsai)，  
鄭文錦 (Tina Zheng)  
婦女團契會長: 張雅清  
同工: 張聖珍，蔡美娟，陳慧芬，李淑真
6. 請各部門長執、同工及團契會長在 12/31/2016 (六) 以前將 2016 年度報告和 2017 年度計畫 e-mail 到教會辦公室 tafpc@tafpc.org)。若需要幫忙翻譯，則請務必在 12/24/2016(六) 以前寄達，越早越好，謝謝合作!!

## 主內交通與代禱:

1. 請繼續為本會建堂的需要迫切禱告，求主來帶領。也為本會新舊教牧長執同工代禱，求主加添智慧及恩典!
2. 請持續為俊彥兄代禱，求主醫治，早日復原!
3. 謝敏川牧師預定 12/6(二)接受膽囊摘除手術，請代禱，求主保守過程一切順利。謝謝!

### 社區消息:

1. 由沈新欽兄指揮的 Vox Nova, 將於 12/11(日) 4:30pm 在教會禮拜堂舉辦冬季音樂會, 歡迎大家來共享佳樂。

### 生活充實俱樂部:

1. 12/07 謝昭梅女士 "臺灣話的用字與詞匯"
2. 12/14 Documentary "灣生回家"

### 每日讀經 (12/04/16-12/10/16):

| 日期    | 經節               | 思考問題                 |
|-------|------------------|----------------------|
| 12/04 | 馬太 3:1-12        | 施洗約翰所說"結好的果子"是指什麼?   |
| 12/05 | 以賽亞 35:1-10      | 我們如何走在聖路上?           |
| 12/06 | 詩篇 146:4-9       | 在神裡有盼望是什麼意思?         |
| 12/07 | 雅各書 5:7-10       | 你應該為了什麼而有耐心?         |
| 12/08 | 耶利米 28:5-9       | 你怎能做一個預言平安的先知?       |
| 12/09 | 詩篇 89:1-4, 15-28 | 我們能以什麼方式宣告神的愛是永遠常存?  |
| 12/10 | 自選               | 神要求我們要如何"攜手並肩、剛強壯膽"? |

### 聖工分配:

|           | 本 週<br>(12/04/2016) | 下 週<br>(12/11/2016) |
|-----------|---------------------|---------------------|
| 招 待       | 李淑真 劉斌碩             | 李淑真 劉斌碩             |
| 司 琴       | 陳玫麗                 | 陳玫麗                 |
| 司 會 / 報 告 | 羅浚哲 魏淑玲             | 林主中                 |
| 司 獻       | 賴文義 劉麗玲<br>賴基生 陳叔承  | 賴文義 劉麗玲<br>蘇添貴 陳叔承  |
| 來 賓       | TBD                 | TBD                 |
| 錄 影       | 陳毓盛                 | 陳毓盛                 |
| 清 點 奉 獻   | 廖愛信 Wilson Young    | 廖愛信 Wilson Young    |
| 茶 點       | 楊純貞                 | 劉麗玲                 |
| 整 理       | 何德淵 SKY             | 李英民 黃晉文             |
| 育 嬰       | 黃再蘭                 | 洪潔君                 |
| 值 日 長 執   | 王雅雅 賴文義             | 王雅雅 賴文義             |

教會行事表：

|   | 聚會項目                | 時間   | 主理<br>(12/04)                     | 主理<br>(12/11)                                | 地點   |
|---|---------------------|--|-----------------------------------|--|--|
| 日 | 主日<br>早禱會           | 11:00am-<br>11:30am                                  | 楊純貞                               | 黃晉文  | Basement<br>Room 3   |
| 日 | 聖歌隊<br>練習           | 11:30 am-<br>12:45 pm                                | 沈新欽                               | 沈新欽  | Basement<br>Room 9   |
| 日 | 主日<br>禮拜            | 1:00pm-<br>2:15pm                                    | 黃景彬                               | 黃景彬  | Sanctuary  |
| 日 | 成人<br>主日學           | 2:45pm-<br>4:30pm                                    | 全教會<br>主日學                        | 徐清一  | Friendship Hall  |
| 日 | TKC                 | 2:45pm-<br>4:30pm                                    | 全教會<br>主日學                        | 查經   | Friendship Hall  |
| 日 | Hand<br>Bell        | 2:45pm-<br>4:30pm                                    | 陳玫麗                               | 陳玫麗  | Hand bell<br>Room  |
| 二 | 婦女<br>查經            | 10am-<br>noon  | (12/06)<br>信心之旅-<br>約書亞 6a<br>楊純貞 | (12/13)<br>信心之旅-<br>約書亞 6b<br>楊純貞            | Board<br>Room  |
| 五 | 分區<br>查經<br>(12/09) | 8pm-10pm<br>Brunswick<br><br>Edison<br><br>Princeton | 主理<br>何德淵<br><br>陳毓盛<br><br>張文傑   | 經文<br>林後 11/12<br><br>林後 13 章<br><br>林後 11 章 | 招待家庭<br>德淵與宜帖家<br>732-698-7690<br>毓盛與昭瑩家<br>732-815-0536<br>民安與純貞家<br>908-874-0833 |

"主禱文"

「阮佇天裡的父，願祢的名聖，  
 祢的國臨到，祢的旨意得成，佇地裡親像佇天裡。  
 阮的日食 (jit-sit) 今仔日互阮，  
 赦免阮的辜負 (ko-hu)，  
 親像(chhin-chhiu<sup>n</sup>) 阮亦有赦免辜負阮的人。  
 莫得導 (chhoa) 阮入佇試 (chhi)，  
 著救阮脫離彼個歹的 (phái<sup>n</sup>-e)，  
 因為國、權能 (khoân-lîng)、榮光攏是祢所有，  
 代代無盡。阿們！」